

中華民國五十七年十月十日創刊 第二八六號 校刊 非賣品

華夏導報

社址：中國文化大學 編輯室：八六一〇五一 臺北陽明山華岡 電話：二二三三

Table with 2 columns: 創發名社, 副主編印發. Includes names like 張人, 潘人, 鄭長, etc.

活動中心假華風堂

推出全校送舊晚會

節目包括歌舞短劇吉他演奏等 (本報訊)由學生活動中心主辦的全校送舊晚會...

團體輔導 成熟之愛

(本報訊)心衛中心定於(廿六)日下午一時至三時...

電影欣賞：衝鋒飛車隊

(本報訊)據活動中心表示，週五電影因送舊晚會，故提前一天放映...

仁朗法師談佛教藝術

(本報訊)佛教文化研究所佛教文物陳列室，五月份活動定於(廿六)日晚...

今日演講

(本報訊)企管社定於(廿六)上午九時...

研究元代士人與政治

王明蓀榮獲國家博士

(本報特稿)「成功不是偶然」這句話因王明蓀得到國家博士學位又再度獲得證明...

鑑湖社參觀 建國啤酒廠

(本報訊)鑑湖社定於(廿七)日舉辦建國啤酒廠參觀活動...

社員大會

(本報訊)士資學社定於(廿六)日下午六時...

音樂系暨藝校 演出合唱之夜

(本報訊)第十四屆華岡藝展定五月卅一日，假台北國父紀念館推出「合唱之夜」...

「元代的士人與政治」，是以探討元代士人階層與朝廷政治之關係為主...



優良廣告 節目展覽

(本報訊)新聞週定於(廿六)下午五時至七時...

揚育功員

(本報訊)教育部為全面推展社會教育，加強心理建設...

DGB樂團徵求 主唱及吉他人

(本報訊)華岡吉他社所屬D、G、B樂團，徵求團員。凡本校同學...

包克多與中國合唱幻想曲

組樂西系樂音



本校音樂學系西樂組及國樂組將於五月卅一日下午七時卅分，假台北市國父紀念館演出「合唱之夜」，由杜黑教授指揮，華岡藝校交響樂團伴奏。演出已故華岡教授包克多 (R.W. Procter) 的合唱幻想曲 (Choral Fantasies)。

包克多教授於一九二七年在美國波士頓出生。他的父親是美國海軍軍械工程師，也是一位業餘小提琴家。母親是一位管風琴家，他八歲即啟蒙，十六歲習管風琴。一九四七年入波士頓大學，主修理論作曲及管風琴。一九五一至一九五四年，在歐洲服役期間，任美軍 W-inged Victory 合唱團指揮。一九五四至一九六三年，擔任百老匯劇院指揮，曾演出「國王與我」、「奧克拉荷馬」、「夢幻騎士」等五十餘齣舞台劇。一九六〇年指揮「西城故事」，作美國東部及北部的首次巡迴演出。一九六一年入紐約曼哈頓音樂學校，主修理論作曲。一九六二年夏，獲 Dr. Hugh Ross 獎學金，入檀葛渥中心研究指揮。一九六四年執教於曼哈頓音樂學校。一九六六年夏應

包克多簡介

Santa Fe 歌劇院主持人及指揮 Dr. John Crosby (現任曼哈頓音樂學校校長) 推薦，擔任該院合唱指揮。一九七〇年擔任長島交響樂團 (BAFPA) 指揮。一九七三年應中國文化學院創辦人張其昀博士之聘，擔任華岡交響樂團指揮，執教於中國文化學院音樂系。一九七八年六月因身體不適，請辭返國療養，一九七九年四月十一日因喉癌逝於美國俄亥俄州哥倫布市 (Columbus, Ohio) 享年五十一歲。音樂系西樂組為紀念他對音樂之貢獻，設置了包克多教授獎學金。

包克多教授於任教華岡短短五年間，將本校樂團、合唱及歌劇提升到了空前之層面，曾指揮演出的歌劇有：蘇利文的「典獄衛士」，莫扎特的「唐喬尼凡」，華格納的「唐懷瑟」。神劇及大型合唱有布拉姆斯的「德意志安魂曲」，孟德爾松的「以利亞」，貝多芬的「C大調彌撒」，斯特拉汶斯基的「詩篇交響曲」，韓德爾的「彌賽亞」等，管弦樂團之音樂會更是包羅萬象如將歌、舞、樂、古典及流行揉合為一體的「香檳音樂會」，向國內保守的聽眾介紹了近代音樂——「史特拉汶斯基之和聲語法」。



三為顧及女高音及男低音能在他們的音域內舒適的演唱，必須選擇適當的調式，同時更要考慮到各曲子特有的曲式。現在我們分別的分析這四首曲子，使大家能了解我的觀點與改編這些曲子時，「再創造」的思路過程。

「思鄉」是一顆音樂的「小寶石」，就形式而言，它是一首傑出的獨唱曲，但是它的結構却不足以支撐一個合唱的演出。原獨唱曲缺少音樂的開展，雖然此種開展在獨唱中並非必要的，然而為滿足合唱的需求却是不可缺的。因此，我必須要在這短短的二十六小節中創造出一個合唱的概念。經過精細的審核，我發現本曲中有許多的動機都只用了一次而不再予以重複，開展，也因此提供編曲者許多材料。我現在可以舉例說明之——

有關「合唱幻想曲」的改編動機，應用技術，我們可以從包克多於一九七八年三月寫給他的學生們、樂評者、及所有聽眾的一篇文章中，窺見端倪：

當華岡合唱團的指揮杜老師與我研討是否能將幾首中國藝術曲改編為合唱曲時，我頗感猶豫不決，因為：獨唱與合唱在其特性及演出的效果上有很大的差異。第二：要改編他人的作品必得有充分的理由與完整的工作計劃，而且改編者還需具備各種編曲的技巧，以期成功地表達他的意念，同時更要有「再創造

」的能力以便增強原作曲者的音樂而非破壞它。

但我們總以為此地實在太缺乏合唱作品，因而導致一般的合唱團苦於沒有適當的曲子以供演唱，所以經過多次的討論後，選出了今晚將演唱的這四首曲子來改編，我們將其稱為「中國藝術歌曲合唱幻想曲」。

以下為改編曲子時所考慮的幾個因素所形成之詩的結構。

一、歌詞所蘊含的意義及其語氣，形式所形成之詩的結構。

二、原著者曲中所使用的節奏，旋律及

二、曲子一開始的可模進動機。

三、啟發原作詞者思路的「杜鵑啼聲」。

四、原曲第二段一開始處半音階和聲的模仿進行，能給予改編者作相當的和聲開展。

五、值得重複的高潮樂句（不是在結尾處的）。

六、常縈繞在詩人心中「不如歸去」之聲也應在我們的耳中反覆出現。

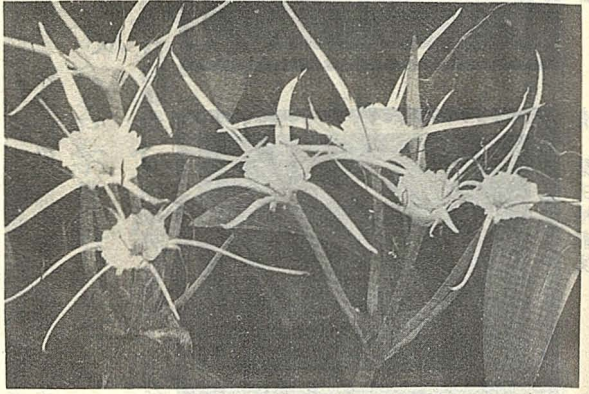
為使已擴展的意念可以再聚為一整體，編曲時雖模擬原稿，但開展出一個更廣的曲式。我保留了原作曲的調子，我希望原作曲的概念雖被擴大，但沒有因此而遭到破壞。

我住長江頭，這是我所聽過的中國藝術歌曲中些可愛的一首，或許原曲的調子及音域稍嫌高了，我曾聽過好幾位女高音唱此曲時，多少均不免在唱高音時拉緊肌肉，竭力擠出聲音來，所以，為合唱，我想最好將調子移低半音，使女高音及男高音在唱時能舒適一些。這首曲子本來是由一位戀愛中的人在相隔四千多公里外唱出對他的戀人之呼喚，或許該詩人所未表達的，並不一定在字面上所言——真的有一對情侶各住在長江的頭尾，但在音樂上我們不妨把它設想是真是有其事，編曲者認為既是兩情相悅，最好以二重唱的形式來表現。且原曲的旋律非常適合用作二部卡農式的處理，但是這只能產生兩個聲部的效果而無法兼顧其他。此外，我認為還有一個大的因素也應列入考慮，那就是河流本身。也許原作曲者意圖將此放在鋼琴的伴奏上，但是對於支撐合唱而言，這種簡單的伴奏，實在非常薄弱，所以八聲部的合唱編曲就這麼決定了。因此，第一女高音及第一男高音分別在相隔四千多公里的長江兩端唱出二重唱，而其他的聲部及鋼琴就變成河流（伴唱），無形中，鋼琴的伴奏部份就能夠得到相當的開展了。

為了要建立二重唱的形式，而非一般人所習慣的獨唱曲，我們覺得有必要在開始時就聽到兩個人的二重唱單獨出現，又因為轉調的關係，因此必須由女中音與男中音開始這個二重唱，希望我這種編排不會使一直習慣於聽由男高音



管蟹百合，以其開花形態又名爲「蜘蛛百合」。爲原產於熱帶南非洲的百合科球莖花卉。全株高約三尺至四尺左右，葉狹長而多肉，左右有規則地交互抽生，爲數十二葉左右，色鮮綠，全緣而有銳頭，葉脚似葉鞘以保護幼葉，葉背中肋突出。花莖自葉叢間抽生高於葉面，長約三十公分，粗大略扁，色呈灰綠。著花先端爲繖形花序，花數四至十朵。單花呈長筒形，花瓣五枚色雪白，雄蕊粗大，長而突出，花具芳香。台灣常見於夏季五、六月開花，壽命短，約二、三日即凋謝了。



中不必很深，約三分之二便可，使部分露出地表。種後充分灌水，並置於蔭涼通風處。在正常的發育下約三週後可發芽生根，而於翌年春、夏開花。亦可以利用子球繁殖，但要培養到開花種球需時二、三年。

管蟹百合喜溫暖氣候，且耐旱力強。不苛求土質，以排水良好的肥沃砂質壤土生長最好，半日照或全日照。

管蟹百合花形奇美，葉姿優雅，適合花壇及切花利用，且頗適合本省氣候栽培，故很有前途。

花形獨特的 管蟹百合

園藝學社

(上接第二版)
或女高音獨唱的人士感到太大的困擾。

Ⅲ「春思曲」——孤寂的詩加上纏綿的旋律組合了我思慕已久的歌曲，但要將它改編爲合唱曲，則需費一番功夫。正如「思鄉」，此曲也少有或根本沒有音樂的開展，但不同於前者的是，此曲的作者在中暗含着莫利格式的和聲，因此極容易地可由樂句的重複及更多的半音階加以利用此種和聲。爲使此一豐富的旋律「更豐富」，我編排女高音與男高音唱相差八度的同一旋律。而女低音及男低音唱另一旋律，在四一五部的合唱中，他們不時地聚集在一起構成此一形式，另外我也加上一個精巧的反覆持續鋼琴伴奏以代表「夜雨」，我虔誠地希望在原曲中所傳遞的孤寂並沒有在這更複雜的改編中失掉。

Ⅳ長城謠：此曲思鄉之情，家破國亡的悲痛，不平的憤恨，以及最後的堅決意志造成編曲者一個難題，那就是當一個獨唱者在舞臺上，只要配合着音樂的

風格，動作與音色的變化就對聽衆表達出上述的種種情感，然而如果一個合唱團也嘗試去作和獨唱者同樣的表現而沒有其他任何音樂曲式上的開展，那麼，倒不如保持原曲的獨唱形式了，一首曲子若有新的改編形式，就必需使該曲變得更有音樂上的價值才對。

經過多次對歌詞的研讀與思考，我選了十八世紀的聖詠及夏康曲式來配合這些歌詞，在這個形式中，編曲者將第一段的音樂與歌詞盡量簡化使其成爲簡單率直風格的聖詠，但到第二段，歌詞的語氣由「悲憤」變爲「堅決」在合唱各樂段之間，一個自由形式的伴奏以間奏曲的形態出現，各樂段中、女低音、男高音、和男低音用賦格形式展開，每段最後，女高音再以合唱形式唱出原曲的半樂句。八個樂段由簡單漸趨複雜（以各近系調構成），然後整個合唱團再反覆齊唱最後的兩個樂句以做爲此合唱曲的尾聲，這種形式常被巴哈所採用，但今日我們還是可以有效運用這種古老

的曲式呢！

好多學生都會問我，如何進行這些曲子的改編，我建議他們先研究原獨唱曲，再研究我的改編曲，然後加以比較，依照我的提示，你們能找出我所使用的編曲技巧嗎？

對我的樂評者，我願意說，這些我選出的曲子，以傳統的意義而言，在音樂語法上，它們不屬於「中國音樂」，我相信我完全了解這些曲子的結構，不論你是否喜歡，都請你仔細的看看我的解釋，你必能同意我是想嘗試「再創造」一些我原來就喜歡與思索的東西，然而，在音樂中，編曲者若不放入自己的風格亦是不可能的，如果你比較喜歡原曲，且覺得那樣有較高的價值的話，那是你的權利，也許你還是對的哩！

至於聽衆們，我要求諸位做最後的裁決，如果你們能以我所意圖表達的方式來接受這些編曲，那麼或許以後它們還有再被演出的機會。

創辦人、潘校長、各位華岡的校友：

去年三月我因接受中視六十分鐘節目的訪問，認識了張煦華教授，當我知道他是一位傑出的校友並在母校任教，同時又知道他出生在天津市，自然產生一份親切感，常常求教於他，通過和他的接觸後我比較清楚地瞭解我們自由社會的進步，華岡的歷史以及在台灣的海外學人他們的心態與道德觀念。

事情發生在去年八月，因爲我決定投奔自由並獲知國民政府接納我的消息，情況十分緊急甚至來不及收拾行囊便匆匆上路，一切物品都保持原狀留在我的住處

李天慧致函創辦人暨校長 感謝張煦華協助重獲書物

波特教授家，這些物品除了日常生活衣服之外，最捨不得的便是那兩把心愛的大提琴以及大批的樂譜和民族、民間音樂的資料，即使是那些衣物也都是離開大陸時親朋好友饋贈的禮品，具有特殊珍貴的紀念意義，它們在我心目中價值遠遠超過了實質，儘管我在自由祖國物質生活一切都充實，然而却對留在美國的這些衣物耿耿於懷，尤其作爲一個音樂家失去了心愛的琴就像失去了靈魂一樣地苦惱，在此期間我曾先後三次委托去

幫助後，使我激動的心情久久無法平靜，我切實感到友誼與支持比什麼都重要。

今天我因身體不適不能親自前來參加盛會，特草成這篇簡短的報告，除了再次表示我誠摯的謝意，並以此個人的名義懇請創辦人和校長對張教授這種助入爲樂的精神給予嘉獎，同時我已把全部有關民族音樂資料和樂譜捐贈給藝術學院，因爲這不僅是我個人的資料，也是華岡的財富，以表示我對創辦人與校方的配合衷心地感謝。

△會計—A翁翠鳳遺失一眼鏡袋，內有學生證、月票，盼拾獲者送至該系辦公室。

△美—李與龍遺失學生證字號七一七〇八五八，作廢。

服務台

△地理—陳紀鏡遺失學生證、駕照及行照，盼拾獲者送至該系辦公室。

△文藝—莊秀滿於大義四一四，遺失一紅黑格子鉛筆盒，內有鋼筆二支，盼拾獲者送至該系辦公室。

△家政—蘇智惠於期刊室，遺失一付淡粉紅色鏡框的眼鏡，拾獲者送至該系辦公室。

華岡郵展系列之五

龍在故宮

華岡集郵社·盧宗慶

龍既為神靈動物，又是出自於先民的想像，因此龍的造形，歷來並不一致。今天我們對龍的形象意識，都是依據古代繪畫、雕刻或傳說等方面的形態，予以想像，由於歷代國人給龍多少塗上各種不同的神秘色彩，因而造成文字記載中的龍，都是「出神入化，深莫能測」的動物，於是大家最熟悉的龍，變成最不可思議，又是最喜歡討論的神物。

龍有很多種，有人說神龍，也有人說是魔龍、妖龍、怪龍，龍是無形的怪獸，龍是吉祥的象徵，幾千年來，中國人將牠繪影，表現在古物、繪畫和圖書之中，無疑地產生了一種「龍的文化」。

玉器上的龍紋

玉器上的龍，我們所能見到的，只有兩種：一種是把一塊玉雕成龍形，大的叫做「璫」，是求雨用的玉，小的叫做「龍紋佩」，是人佩飾用的器物；另外的一種，是玉製器物上的龍紋。

玉器郵票上出現龍者有如下五枚：

- 宋 黃玉璫雲龍筆筒
- 宋 舊玉蟠龍洗
- 清 碧玉蟠龍洗
- 清 青玉雕龍鉢
- 清 龍鳳尊

瓷器上的龍紋

陶器上的龍紋，有的取材自繪畫，有的取材於錦緞，並非



清 青玉雕龍鉢



清 碧玉蟠龍洗

每種龍紋都直接從傳說中汲取靈感，歷代的龍紋，很少有單飾龍的情形，總有其他對等或從屬的紋飾同時使用。如龍與鳳、孔雀、四靈、鶴、虎可謂對等的紋飾。而龍文為表現其特性，常加雲、風、波濤、水石、靈芝、竹葉、火珠、花卉等從屬紋飾。

瓷器郵票上有龍紋者計五枚：

- 明 宣德窯天球瓶
- 明 成化青花龍盤
- 明 正德絲彩渣斗
- 清 描紅蓋罐
- 清 乾隆青花扁瓶

漆器上的龍紋

器物上面有花紋裝飾，目的在增進其美化，但各種各色花紋的產生，必然各自帶有地方性的色彩，和它的時代精神，這就是藝術的獨立性。從文化學方面看，漆器和龍紋都是土生土長的，也是壽命最長的；我中華民族的藝術，自有其獨立的傳統，而「龍紋」正是代表這種傳統的特徵之一，自從龍紋取得被尊崇的地位之後，龍紋成為君主權威的象徵，漆器在古代亦被列為奢侈品，而龍紋與漆黑的結合也是必然的。

漆器郵票上有龍紋者計二枚：

- 明 雙龍戲珠圓盤
- 清 雲龍方盒

琺瑯器上的龍紋

龍紋是琺瑯器上常見的裝飾母題，可做為研究紋飾風格演變的重點。琺瑯器本身可以做為定點的龍紋不多，一般來說，插絲琺瑯上的龍紋經常較瓷器上的龍紋保守，也因此將龍由過去濃重的形而上的雲淵幻境中請出來，龍紋表現的有動感，給人以躍躍欲出的感覺。

- 明 萬曆雙龍大盤
- 清 乾隆鼻形壺
- 清 乾隆奶茶壺

龍的傳人

從中國的版圖來看，長江、黃河像是中國的兩條巨龍，從巴顏喀喇山延伸而下，五千年來中國人在這塊肥沃的土地上生活，構成了中華文化。龍是我們先民想像創造出來的偉大動物，數千年來，龍已成為中國人心中崇拜的神物，即使是文明的現代亦然，我們自稱為黃帝子孫，是「龍的傳人」，而龍是永遠矯健的，中華民族當永遠生生不息。



清 乾隆奶茶壺

獨白劇上加歌唱舞 當西風走過今再推出

(本報訊)戲劇系影劇組將於五月二十六、二十七日兩天晚間七時卅分假大直北安路基督救世傳播協會環球廳演出獨白劇「當西風走過」。

「當西風走過」由畢業於紐約大學戲劇系，現任教於影劇組的李光弼老師執導。「當西風走過」曾於四月一、二兩日晚在大恩館地下室排演場演出過，在滿場的喝采聲中，導演和演員們為了使演出更臻於完美，因此做了一個多月的修訂，決定再擴大演出一次。

這次的演出，除了將十多個以童年為主題的獨白加以串聯外，並請到羅智敏小姐重新編寫五首歌曲，再加上詹美秀老師編的四支舞，使得此次演出不但保留原有的獨白劇風格，更有了歌唱、舞蹈的潤色。其中詹美秀老師更親自上台，扮演劇中舞蹈老師的角色。這些嶄新的增飾和處理，使得「西」劇由一個小品的獨白劇，一躍而為華麗的歌舞劇離型。相信這個嶄新的嘗試，能為台灣目前的實驗劇場，賦與新精神，也將帶給關心劇場的觀衆一種新的感受。

本次演出不售門票，入場券在大陸書局、博愛路功學社、基督救世傳播協會、文化大學影劇組辦公室備索，並保留部份入場券於開演前一小時在現場發送，歡迎本校師生前往觀賞。

山地青年聯誼會簡介

本會定名為「山地青年聯誼會」，係屬服務性社團，其組員為本校具有山地人之血統的同學共同所組成之。本會未成立之初，係屬校外同鄉校友會的組織，不可註名為校內正式之社團組織，幸承郭桂梅、蔣文正、張拓榮、張文忠、陳進財等同學積極的向校方申請成立，爾後經校方審核許可，於六十九年元月十二日正式成立，隸屬於本校課外指導組。本會成立宗旨乃是「同鄉情誼，相輔相成；山地之光，永照華岡。」並以「犧牲享受，享受犧牲」為會訓，期許山青會以此為目標之最高導向。

成立之初，成規闕如，會務推展困難，首屆會務推舉創辦人之蔣文正學長職掌，其排除萬難，發揮山地人之拓荒精神，苦心經營，使會務推展更趨穩實，並且建立了一健全的制度與後者思齊的楷模。

由於近世文明的衝擊，不論是環境、習俗、傳說、歌謠和美術，已加速消失。因此，宣揚山地固有傳統、文化是本會的當務之急。

山地青年聯誼會提供